

## العلاج الإشعاعي

تتناول هذه المعلومات موضوع العلاج الإشعاعي.

أي كلمات مُسَطَّرة مشروحة في قائمة الكلمات في نهاية النشرة. وتشمل قائمة الكلمات أيضًا نطق الكلمات باللغة الإنجليزية.

سوف يتلقى كثير من الأشخاص المصابين بالسرطان علاجًا إشعاعيًا كجزء من خطة علاجهم.

ثمة أنواع مختلفة من العلاج الإشعاعي. وسنشرح الأنواع الرئيسية في نشرة المعلومات هذه. استشر طبيبك للاستفسار عن نوع العلاج الإشعاعي الذي تخضع له، وذلك حتى تتمكن من قراءة الأجزاء الصحيحة من نشرة المعلومات هذه.

بعض المرضى يحتاجون أيضًا إلى علاجات أخرى، مثل العلاج الكيميائي أو الجراحة. وفي المستشفى سيتحدَّث معك الأطباء عن علاجك. لدينا أيضًا معلومات باللغة العربية عن هذه العلاجات.

إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه المعلومات فيمكنك أن توجهها إلى طبيبك أو مُمرِّضك في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

يُمكنك أيضًا الاتصال بمؤسسة ماكميلان كanser سابورت (Macmillan Cancer Support) على الرقم الهاتفي المجاني **0808 808 00 00**، من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك التحدُّث إلينا بلغتك. عندما تتصل بنا، يُرجى إخبارنا باللغة الإنجليزية باللغة التي ترغب في استخدامها (قُل "أرابيك").

يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات عن السرطان باللغة العربية على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

# MACMILLAN CANCER SUPPORT

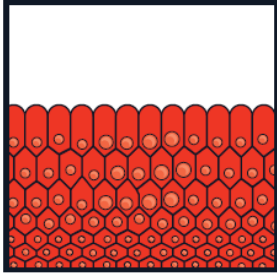
تتطرق هذه المعلومات إلى المواضيع التالية:

- ما هو السرطان؟
- ما هو العلاج الإشعاعي؟
- لماذا يُعطى العلاج الإشعاعي؟
- فريق العلاج الإشعاعي
- فهم علاجك
- أين يُعطى العلاج الإشعاعي؟
- وضع خطة لعلاجك
- أنواع العلاج الإشعاعي
- الآثار الجانبية للعلاج الإشعاعي
- الآثار الجانبية طويلة الأمد
- كيفية تقديم مؤسسة ماكميلان (Macmillan) للمساعدة
- قائمة الكلمات
- المزيد من المعلومات باللغة العربية
- المراجع والشكر

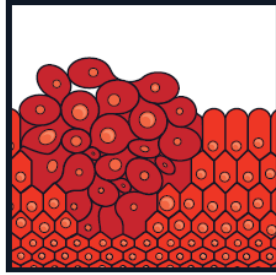
## ما هو السرطان؟

يبدأ السرطان في خلايا أجسامنا. والخلايا عبارة عن قوالب بناء دقيقة تُشكّل أعضاء الجسم وأنسجته. وتنقسم هذه الخلايا في المعتاد لتكوّن خلايا جديدة بطريقة منظمة. وبهذه الطريقة تنمو أجسامنا وتُشفى ويتم إصلاحها. وفي بعض الأحيان، يحدث خطأ وتُصبح الخلية غير طبيعية. تستمر الخلية غير الطبيعية في الانقسام لتكوّن المزيد والمزيد من الخلايا غير الطبيعية. وتشكّل هذه الخلايا كتلة يُطلق عليها ورم.

الخلايا التي تُشكّل الورم



الخلايا الطبيعية



ليست جميع الأورام سرطانية، فالورم غير السرطاني يُطلق عليه ورم حميد. وهو لا ينتشر في أي مكان آخر بالجسم. أما الورم السرطاني فيُطلق عليه ورم خبيث. وبإمكانه أن ينمو في مناطق أخرى من الجسم.

وأحياناً تنفصل الخلايا السرطانية عن السرطان الرئيسي وتنتقل عبر الدم أو الجهاز اللمفاوي إلى أعضاء الجسم الأخرى. يُطلق على الخلايا السرطانية التي تنتشر وتتطور إلى ورم في مكان آخر بالجسم سرطان ثانوي.

يُرجى العلم أن السرطان لا ينتقل من شخص لآخر.

## ما هو العلاج الإشعاعي؟

يستخدم العلاج الإشعاعي أشعة سينية قوية لتدمير الخلايا السرطانية. ومن الممكن أن تُلحق الضرر بالخلايا الطبيعية أيضاً، ولكنها عادةً ما تتعافى بعد انتهاء العلاج.

## لماذا يُعطى العلاج الإشعاعي؟

### للشفاء من السرطان

يمكن إعطاء العلاج الإشعاعي لمعالجة بعض أنواع السرطان. ويمكن أن يُعطى بمفرده. أو يمكن إعطاؤه قبل أو بعد الجراحة. عندما يُعطى قبل الجراحة، فقد يقلص حجم الورم. وعندما يُعطى بعد الجراحة، فقد يساعد في قتل أي خلايا سرطانية قد تكون خلفتها الجراحة. في بعض الأحيان يتم إعطاء العلاج الكيميائي في نفس الوقت مع العلاج الإشعاعي.

### للمساعدة في تخفيف أعراض السرطان

إذا كان السرطان لا يمكن الشفاء منه، فيمكن إعطاء العلاج الإشعاعي للمساعدة في تخفيف أعراضه. وهذا ما يُعرف باسم العلاج الإشعاعي المُلطّف.

## فريق العلاج الإشعاعي

**أخصائي الأورام السريرية**  
هو طبيب يُعالج السرطان بالعلاج الإشعاعي. ويقوم بوضع خطة لعلاجك. وقد ترى هذا الأخصائي أثناء علاجك بحيث يتسنى له متابعة حالتك الصحية. كما يمكنك أن تطلب رأيته بين الزيارات المُقرّرة.

**فنيو التصوير بالأشعة**  
يُساهم فريق فنيي التصوير بالأشعة في وضع خطة علاجك ويتولّون تشغيل أجهزة العلاج الإشعاعي. كما يُقدّمون لك النصائح حول أي آثار جانبية أو مخاوف قد تكون لديك.

**أخصائيو التمريض السريري**  
هم مُمرّضون خُبراء في نوع السرطان الذي تعاني منه. يمكنك التحدّث معهم بشأن أي مخاوف لديك. ويستطيعون دعمك وتزويدك بالمعلومات أثناء علاجك وبعده. كما يُقدّمون لك المساعدة في التعامل مع أي آثار جانبية.

## فهم علاجك

قبل أن تتلقّى العلاج، سيشرح لك طبيبك أو مُمرّضك أو الصيدلي الأمور التالية:

- السبب وراء حاجتك للعلاج الكيميائي
- مُعدّل تلقّي العلاج الكيميائي
- الآثار الجانبية المحتملة
- الأعراض التي قد تشعر بها بعد العلاج.

يجب عدم تلقّي أي علاج ما لم تفهم سبب تلقّيك لهذا العلاج والأعراض التي قد تحدث لك. سيُطلب منك التوقيع على نموذج لإثبات موافقتك على العلاج وفهمك لآثاره الجانبية المحتملة. يُسمى ذلك نموذج الموافقة.

من الجيد أن تصطحب معك شخصًا يتحدّث اللغة العربية بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية. وفي بعض الأحيان، يمكن أن توفّر لك المستشفى مُترجمًا. ويحتاج ذلك عادةً إلى ترتيب مُسبق. لذلك إذا كنت بحاجة إلى مترجم، أبلغ المستشفى قبل الموعد.

## أين يُعطى العلاج الإشعاعي؟

يُعطى العلاج الإشعاعي في المستشفى. وفي العادة ستحصل على علاجك كمريضٍ يومي. وهذا يعني أنك تستطيع العودة إلى منزلك بعد تلقّي العلاج، ولن تحتاج للمبيت في المستشفى. إلا أنه مع بعض أنواع العلاج الإشعاعي، قد تحتاج إلى البقاء بالمستشفى لبضعة أيام.

إذا كنت متوسعًا أو تتلقى علاجًا كيميائيًا في الوقت نفسه، فقد تحتاج إلى البقاء في المستشفى.

## وضع خطة لعلاجك

توضع خطة العلاج الإشعاعي بعناية لكل مريض. وهذا للتأكد من أن العلاج يعمل بشكل جيد ولا يُسبب سوى القليل من الآثار الجانبية قدر الإمكان. وقد تحتاج إلى زيارة المستشفى عدة مرات للتخطيط قبل بدء علاجك. سيخبرك فريق العلاج الإشعاعي بما هو مُتوقَّع.

### الفحوصات بالأشعة

ستحتاج إلى عمل فحص أو أكثر بالأشعة قبل البدء في العلاج. وهذا من شأنه أن يساعد فريق علاجك على تحديد مقدار العلاج الإشعاعي الذي تحتاج إليه. كما يساعدهم على تحديد الموضع الذي سيخضع للعلاج الإشعاعي بدقة.

قبل الفحص بالأشعة، قد يُطلب منك خلع بعض الملابس وارتداء منزر واقٍ. قد يقوم أحد أعضاء الفريق أيضاً بإعطائك مشروب أو حقنة. وهذا من شأنه أن يساعد في الحصول على صورة واضحة من الفحص.



## القوالب والأقنعة

قد تحتاج إلى قالب أو قناع لعلاجك. سيتولى فريق العلاج الإشعاعي توفير القالب أو القناع لك إذا كنت بحاجة إليه. يساعدك القالب أو القناع على بقائك ثابتًا في الوضع الصحيح. القوالب مُصمَّمة للساق أو الذراع أو جزء آخر من الجسم، بينما تكون الأقنعة للرأس أو الرقبة.

القالب أو القناع مصنوع من شبكة بلاستيكية. ينبغي تثبيته بإحكام ولكن يجب أن يكون مريحًا. ولا يتم ارتداؤه إلا لوقت قصير. وستحتاج لارتدائه

- عند التخطيط لعلاجك
- عند خضوعك للعلاج.

يمكنك التنفس بصورة طبيعية بينما ترتدي القناع أو القالب.



## العلامات على الجلد

قد يضع أحد أفراد فريق العلاج الإشعاعي علامات صغيرة دائمة على جلدك. وهذه العلامات من شأنها أن تُحدِّد بدقة الموضع الذي سيخضع للعلاج الإشعاعي. ويتم وضع العلامات بنفس طريقة الوشم. أبلغ فني التصوير بالأشعة إذا كان لديك أي مخاوف بشأن وضع علامات على جلدك.

## الخصوبة

يمكن أن يؤثر العلاج الإشعاعي على قدرة المرأة على الحمل وقدرة الرجل على الإنجاب. وكثير من الأشخاص يجدون صعوبة في التعامل مع هذا الموقف. إذا كنت قلقًا بهذا الشأن، فتحدَّث مع طبيبك أو مُمرِّضك قبل بدء العلاج. إذ يمكنهما مساعدتك وإخبارك بما هو متوقَّع حدوثه وبطرق حماية الخصوبة لديك. وقد تجد أيضًا أن من المفيد أن تتحدَّث مع واعظ أو رجل دين.



## وسائل منع الحمل

قد ينصح الطبيب المرأة بألا تصبح حاملاً والرجل بعدم الإنجاب خلال فترة العلاج. وذلك لأن العلاج الإشعاعي يمكنه إلحاق الضرر بالجنين. فمن المهم استخدام وسائل منع الحمل أثناء العلاج الإشعاعي وعلى مدى بضعة أشهر بعد انتهائه. يمكنك التحدث مع طبيبك أو مُمرّضك، إذا كنت قلقاً بشأن هذا الأمر.

## أنواع العلاج الإشعاعي

ثمة أنواع مختلفة من العلاج الإشعاعي:

- **العلاج الإشعاعي الخارجي** – يُعطى من خارج الجسم باستخدام جهاز العلاج الإشعاعي.
- **العلاج الإشعاعي الداخلي** – عندما توضع مادة مُشعّة داخل جسمك. يوجد نوعان من العلاج الإشعاعي الداخلي: المعالجة الإشعاعية عن قُرب والعلاج بالنظائر المُشعّة.

استشر طبيبك للاستفسار عن النوع الذي تخضع له، وذلك حتى تتمكن من قراءة الأجزاء الصحيحة من نشرة المعلومات هذه.

## العلاج الإشعاعي الخارجي

وهو العلاج المُتبع عندما يُعطى من خارج الجسم باستخدام جهاز العلاج الإشعاعي. معظم الناس يتلقون العلاج كل يوم من الإثنين إلى الجمعة. ثم يحصلون على راحة من العلاج في عطلة نهاية الأسبوع. تُقدّم بعض المستشفيات العلاج في عطلة نهاية الأسبوع أيضاً، مع منح راحة خلال أيام الأسبوع بدلاً من نهايته.

وسيعتمد عدد جلسات العلاج على نوع السرطان وحجمه. وقد يستغرق الأمر من أسبوع إلى سبعة أسابيع لانتهاء من الجرعة التي تحتاجها.

لا تستغرق فترة الخضوع للعلاج سوى بضع دقائق كل يوم، ولكن قد تحتاج إلى انتظار العلاج إذا كان المستشفى مزدحماً. ويمكنك أن تقضي وقت الانتظار في عمل أي شيء، مثل القراءة أو سماع الموسيقى.

قبل أول علاج لك، سيشرح لك فريق العلاج الإشعاعي ما سيحدث. وسيطلبون منك خلع بعض الملابس وارتداء منزر واقٍ. ومن الطبيعي أن تشعر بالقلق من تلقي العلاج، ولكن عادةً ما يصبح الأمر أسهل عندما تتعرّف على فريق العلاج الإشعاعي وعلى ما يحدث.

قد يستغرق تجهيزك في الوضع الصحيح للعلاج بعض الوقت. وسوف تحتاج إلى الاستلقاء بمنتهى الثبات. وسيتولى فنيو التصوير بالأشعة تخفيف الإضاءة. ثم يغادرون الغرفة أثناء العلاج. لا يُسبب العلاج الإشعاعي أي أضرار، ولا يلمسك جهاز العلاج الإشعاعي في المعتاد.

ستكون تحت أنظار فنيي التصوير بالأشعة من الغرفة المجاورة، إما من خلال نافذة أو على شاشة. ولن يكون بإمكان أي شخص آخر رؤيتك. إذا كانت لديك أي مشاكل، فيمكنك رفع يدك أو دق جرس الإنذار لإخبارهم بذلك.

قد يتحرك الجهاز حول جسمك لإعطاء العلاج من اتجاهات مختلفة. بمجرد انتهاء العلاج سوف يعود فنيو التصوير بالأشعة إلى الغرفة ويساعدونك على النهوض من فوق الجهاز.

لن يجعلك هذا النوع من العلاج مُشعّاً. وهو آمن بالنسبة لك لأن تتواجد بعد علاجك مع أشخاص آخرين، بمن فيهم الأطفال.



### المعالجة الإشعاعية عن قُرب

هذا نوع من أنواع العلاج الإشعاعي الداخلي. وهو عبارة عن وضع مادة مُشعَّة داخل جسمك بالقرب من الورم السرطاني. وقد تكون نائمًا تحت تأثير التخدير الكلي عند وضع تلك المادة. أو قد تأخذ حقنة مُسكِّنة للألم.

ستظل في المستشفى أثناء مدة علاجك. وستكون بمفردك في المعتاد في غرفة العلاج لبعض الوقت أثناء خضوعك للعلاج الإشعاعي. ويهدف هذا الإجراء لحماية الآخرين من العلاج. أخبر فريق علاجك بشأن أي مخاوف لديك حتى يتسنى لهم تقديم المساعدة. وسيشرحون لك المدة التي يستغرقها العلاج.

بمجرد التخلص من المادة المُشعَّة من جسمك، لن تكون مُشعًّا.

بالنسبة لبعض أنواع المعالجة الإشعاعية عن قُرب، لا يتم التخلص من المادة المُشعَّة. فلا توجد مشكلة من وجودك بالقرب من أشخاص آخرين. قد يطلب منك فريق علاجك تجنب ملامسة الأطفال أو النساء الحوامل. وسيخبروك بالمدة التي تلزمك لذلك. وسيشرحون لك هذا الأمر وأي شيء آخر تحتاج لمعرفة.



سيُقدّم لك فريق علاجك معلومات مطبوعة عن العلاج الذي تخضع له. من المهم أن تكون هذه المعلومات بحوزتك دائماً.

تُستخدم المعالجة الإشعاعية عن قُرب غالبًا لعلاج سرطان البروستاتا، وعنق الرحم، والفرج، والرحم. ويمكن أيضًا استخدامها لعلاج أنواع أخرى من السرطان. ويمكن أن تُستخدم بمفردها أو مع العلاج الإشعاعي الخارجي.

## العلاج بالنظائر المشعّة

هذا نوع من أنواع العلاج الإشعاعي الداخلي. يتم إعطاؤك سائل مُشعّ:

- كشراب أو كبسولات عن طريق الفم
- كحقن في الوريد.

تستقبل الخلايا السرطانية هذا السائل أكثر من الخلايا الطبيعية. وهذا من شأنه تدمير كافة الخلايا السرطانية.

بعد العلاج تكون سوائل جسمك مُشعّة قليلاً، ولكنها ستعود إلى طبيعتها تدريجياً. سيُقدّم لك فريق علاجك تعليمات عن استخدام المراحيض وتنظيف أي انسكاب بأمان. وقد يطلبون منك تجنّب مُلامسة الأطفال أو النساء الحوامل. وسيخبروك بالمدة التي تلزمك لذلك.

وإذا أخبروك أنه يجب عليك البقاء في المستشفى، فقد يُطلب منك البقاء في غرفتك بمفردك طوال الوقت. أخبر فريق علاجك بشأن أي مخاوف لديك حتى يتسنى لهم تقديم المساعدة. وسيشرحون لك المدة التي يستغرقها العلاج.

يُستخدم العلاج بالنظائر المشعّة غالبًا لعلاج سرطان الغدة الدرقية. ويمكن أن يُستخدم أيضًا لعلاج بعض أنواع السرطان التي انتشرت في العظام.

## الآثار الجانبية للعلاج الإشعاعي

يؤثر العلاج الإشعاعي على الجميع ولكن بنسب متفاوتة. فقد يصاب بعض الناس بآثار جانبية قليلة جدًّا، بينما يظهر لدى البعض الآخر آثار جانبية أكثر. نسرّد هنا الآثار الجانبية الأكثر شيوعًا. ومن غير المرجّح أن تعاني من كل هذه الآثار الجانبية.

قبل البدء في علاجك، سوف يتحدّث معك فريق علاجك الإشعاعي عن الآثار الجانبية التي قد تحدث لك. اطرح عليهم أي أسئلة قد تخطر ببالك. أخبر فريق علاجك إذا ظهرت عليك أي آثار جانبية أثناء العلاج. حيث يُمكنهم إعطاؤك المشورة أو أدوية لمساعدتك. إذا شعرت أنك لست على ما يُرام عندما تكون في المنزل، فاتصل بالمستشفى.

## التعب

قد تشعر بالتعب الشديد أثناء العلاج ولمدة أسابيع أو أشهر بعد الانتهاء منه. وقد يصبح التعب أسوأ في حال الانتقال إلى المستشفى كل يوم. إذا شعرت بالتعب، أخذ للراحة. خطِّط ليومك بحيث لا تُرهق نفسك.

من المهم أن تُمارس التمارين كل يوم إذا كنت تستطيع ذلك. يمكن أن يمنحك المشي القصير مزيدًا من الطاقة.

## الشعور بالغثيان

قد يجعلك العلاج تشعر بالغثيان، وأحيانًا تُصاب بالغثيان. يكون هذا الأمر أكثر شيوعًا إذا كنت تتلقى العلاج بالقرب من البطن. يمكن أن يعطيك فريق علاجك دواءً لإيقاف شعورك بالغثيان.

## الأكل والشرب

في بعض الأحيان قد لا ترغب في تناول الطعام. فإذا حدث لك هذا، حاول أن تتناول وجبات خفيفة صغيرة بصفة دورية بدلاً من الوجبات الكبيرة. إذا كنت تعاني من مشاكل أثناء تناول الطعام، فمن المهم إبلاغ فريق علاجك الإشعاعي. حيث يمكنهم تقديم النصيحة لك. إذا كنت بحاجة للمزيد من الطاقة أو البروتينات في نظامك الغذائي، فيمكنك تناول المكملات الغذائية.

## العناية ببشرتك

قد يُصبح الجلد في الموضع الخاضع للعلاج:

- أحمر
- أغمق
- متقرحًا أو مُصابًا بحكة.

إذا لاحظت مثل هذه التغيرات ببشرتك، أبلغ فريق علاجك الإشعاعي على الفور. حيث يمكنهم تقديم النصيحة والعلاج لك.

إليك بعض النصائح التي قد تساعدك:

- ارتدِ ملابس فضفاضة مصنوعة من الألياف الطبيعية مثل القطن
- اغسل بشرتك بلطف باستخدام صابون معتدل غير مُعطر ومياه ثم جفّفها
- تجنّب حك بشرتك
- تجنّب الحلاقة باستخدام الماء
- تجنّب استخدام الكريمات أو منتجات إزالة الشعر، بما في ذلك الشمع
- اسأل فريق علاجك الإشعاعي عن إمكانية استخدام المرطبات أو مزيلات العرق على البشرة
- احمِ بشرتك من أشعة الشمس.

## فقدان الشعر

ستفقد الشعر من المنطقة التي تتعرض للعلاج الإشعاعي فقط. وإذا كنت تتلقى العلاج بمنطقة الرأس، فقد تفقد بعض الشعر من رأسك. وإذا كنت تتلقين علاجًا إشعاعيًا للثدي، فقد يسقط الشعر الموجود تحت الإبطين. يشعر بعض الأفراد بالحزن بسبب فقدان الشعر. إذا كنت قلقًا بشأن ذلك، فتحدّث مع الطبيب أو المُمرّض وسوف تجد المساعدة.

## تغيّرات في دمك

في بعض الأحيان يمكن أن يُقلّل العلاج الإشعاعي من عدد خلايا الدم الموجودة في الدم. قد يقوم فريق علاجك الإشعاعي بترتيب عمل فحوصات دم للتحقق من عدد خلايا الدم لديك. يحتاج بعض الأفراد إلى دواء أو في بعض الأحيان نقل دم إذا كان مستوى بعض أنواع خلايا الدم منخفضًا للغاية.

أبلغ فريق علاجك دائمًا إذا كانت لديك كدمات أو نزيف ولا تعرف السبب. ويشمل ذلك:

- نزيف الأنف
- نزيف اللثة
- بُقع حمراء أو أرجوانية صغيرة على الجلد قد تبدو وكأنها طفح جلدي.

يجب أن تتصل بفريق علاجك الإشعاعي على الفور في الحالات التالية:

- إذا تجاوزت درجة حرارتك 37.5 درجة مئوية (99.5 فهرنهايت)
- إذا شعرت بالتوَعُّق فجأة، حتى إذا كانت درجة حرارتك طبيعية
- إذا ظهرت عليك أعراض الإصابة بعدوى، وقد تشمل هذه الأعراض الشعور بالقشعريرة والتهاب الحلق والسعال والإسهال أو الحاجة المتكررة إلى التبول.

## الإسهال

من الشائع أن يكون لديك براز لين أو إسهال إذا كنت تتلقى العلاج بالقرب من منطقة البطن أو الحوض. وقد تجد أنك بحاجة للذهاب إلى الحمام بصورة أكثر تكرارًا من المعتاد. ويمكن أن يجعلك هذا تشعر بالتعب والضعف. من المهم أن تشرب الكثير من السوائل. أبلغ فريق العمل في المستشفى إذا كنت مصابًا بإسهال أو ألم بمنطقة البطن. حيث يمكن أن يعطوك أقرصًا لمساعدتك.

## مشاكل في التبول

يمكن أن يؤدي العلاج القريب من المثانة إلى التبول أكثر من المعتاد. قد يكون من المفيد شرب الكثير من السوائل. أخبر طبيبك أو ممرضك على الفور في حالة

- شعورك بالألم عند التبول
- عدم قدرتك على الانتظار عندما تريد التبول
- وجود دم في البول.

في بعض الأحيان يؤدي العلاج الإشعاعي لسرطان البروستاتا أو سرطان القضيب إلى صعوبة التبول. إذا حدث ذلك، فقد تحتاج إلى وضع أنبوب رفيع في المثانة لتصريف البول. وسيوضح لك الممرضون بالمستشفى كيفية العناية بالأنبوب. كما يمكن أن يزورك أحد الممرضين في المنزل لتقديم المساعدة.

## قرحة الفم

إذا كنت تتلقى العلاج بمنطقة الرأس أو الرقبة، فقد يصبح فمك ملتهبًا. قد يؤدي ذلك إلى صعوبة في البلع. من المهم أن تعتني بفمك أثناء العلاج. سيوضح لك فريق علاجك كيفية القيام بذلك. وقد يكون مفيدًا إذا تجنبت:

- التدخين
- تناول الكحول والأطعمة الحارة
- الأطعمة شديدة السخونة.

من المهم إبلاغ الطبيب أو الممرض، إذا كنت تشعر بالتهاب في الفم أو كانت لديك قرح في الفم. ويمكنهم إعطائك غسول للفم ومُسكِّنات للألم للمساعدة. وإذا ما وجدت صعوبة في البلع، يستطيع طبيبك أن يصف لك الأدوية للمساعدة.

## الآثار الجانبية طويلة الأمد

تستمر معظم الآثار الجانبية لفترة قصيرة فقط. وقد يستمر بعضها لبضعة أسابيع بعد انتهاء العلاج. إلا أنه في بعض الأحيان قد تستمر الآثار الجانبية لفترة أطول من ذلك. وأحيانًا يمكن أن تستمر لبقية حياتك. سوف يحدثك طبيبك عن هذه الأمور قبل أن تتلقى العلاج. ومن المهم أن تكون على علم بأن بعض الآثار الجانبية قد تكون دائمة.

## كيف يُمكن أن تُقدِّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

تتواجد مؤسسة ماكميلان (Macmillan) لمساعدتك ولمساعدة عائلتك. يُمكنك الحصول على الدعم من خلال:

- **خط دعم ماكميلان (Macmillan) (0808 808 00 00)**. يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك التحدُّث إلينا بلغتك. لا عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي ترغب في استخدامها. يسرنا الرد على استفساراتك الطبية أو تقديم المعلومات عن الدعم المالي أو التحدُّث معك عن المشاعر التي تراودك. مواعيد استقبال المكالمات الهاتفية من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.
- **الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan) (macmillan.org.uk)**.. يحتوي موقعنا على معلومات كثيرة باللغة الإنجليزية عن السرطان والتعايش معه. يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **خدمات المعلومات والدعم**. في خدمة المعلومات والدعم، يُمكنك التحدُّث إلى متخصص دعم السرطان والحصول على معلومات كتابية. ابحث عن أقرب مركز من خلال الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) أو اتصل بنا. قد يوجد مركز في المستشفى الذي تُعالج به.
- **مجموعات الدعم المحلي** – في إحدى مجموعات الدعم، يُمكنك التحدُّث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. ابحث عن مجموعة قريبة منك من خلال الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) أو اتصل بنا.
- **مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت** – يُمكنك أيضًا التحدُّث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## قائمة الكلمات

المعنى	كيفية النطق باللغة الإنجليزية (كتابة الكلمة بأحرف اللغة العربية حسب نطقها باللغة الإنجليزية)	باللغة الإنجليزية	الكلمة (اللغة المستهدفة)
إخراج براز لين أو مائي. وقد تحتاج للذهاب إلى الحمام أكثر من المعتاد أو بشكل مُلح للغاية، وقد يكون ذلك مصحوبًا بالألم في البطن.	[داياريا]	Diarrhoea	الإسهال
آثار غير مرغوب فيها ناتجة عن علاج السرطان . على سبيل المثال، فقدان الشعر أو الشعور بالغثيان أو التعب. وتزول معظم الآثار الجانبية بعد انتهاء العلاج.	[سايد إيفكتس]	Side effects	الآثار الجانبية
البروستاتا هي غدة صغيرة داخل جسم الرجل . وتوجد بالقرب من المثانة.	[بروستيت]	Prostate	البروستاتا
إجراء عملية جراحية.	[سرجيري]	Surgery	الجراحة
شبكة من الأوعية والغدد في جميع أنحاء الجسم من شأنها أن تساهم في مكافحة العدوى.	[ليمفاتيك سيستم]	Lymphatic system	الجهاز الليمفاوي
قوالب بناء دقيقة تُشكّل أعضاء الجسم وأنسجته.	[سيلز]	Cells	الخلايا
الرحم هو عضو كروي الشكل داخل جسم المرأة في منطقة البطن السفلية. وهو المكان الذي ينمو فيه الجنين أثناء فترة الحمل.	[ووم]	Womb	الرحم
يحدث عند القضاء على كل الخلايا السرطانية بحيث لا يبقى أي منها في الجسم.	[كيورد]	Cured	الشفاء
علاج للسرطان تُستخدم فيه الأدوية لتدمير الخلايا السرطانية.	[كيمو ثيرابي]	Chemotherapy	العلاج الكيميائي
أخذ الأطباء صورة من داخل جسمك.	[سكان]	Scan	الفحص بالأشعة
المهبل عبارة عن ممر داخل جسم المرأة ويكون مدخل المهبل بين الساقين. وفي أعلى جزء من المهبل يوجد عنق الرحم، الذي يؤدي بعد ذلك إلى الرحم.	[فاجاينا]	Vagina	المهبل
مجموعة من الخلايا التي تنمو بطريقة غير طبيعية. وتستمر الخلايا غير الطبيعية في التضاعف حتى تشكل كتلة.	[تومور]	Tumour	الورم
ورم غير سرطاني لا يُمكنه الانتشار إلى أي عضو آخر من أعضاء الجسم.	[بيناين]	Benign	الورم الحميد

# MACMILLAN CANCER SUPPORT

الورم الخبيث	Malignant	[ماليجنانت]	ورم سرطاني يمكن أن ينتشر في الجسم
عنق الرحم	Cervix	[سيرفكس]	عنق الرحم هو فتحة في الجزء السفلي من الرحم . وهو موجود داخل جسم المرأة بأعلى جزء من المهبل.
مُشع	Radioactive	[ريديواكتيف]	إذا عُرف أحد العناصر بأنه مُشع، فهذا معناه أنه يُصدر إشعاعًا
وسائل منع الحمل	Contraception	[كونتراسيبثين]	أدوية أو أجهزة تمنع الحمل



## المزيد من المعلومات باللغة العربية

لدينا معلومات باللغة العربية حول المواضيع التالية:

التعامل مع السرطان	أنواع السرطان
<ul style="list-style-type: none"><li>• إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان - دليل سريع</li><li>• طلب الإعانات</li><li>• مشاكل التغذية والسرطان</li><li>• نهاية الحياة</li><li>• الدعم المالي - الإعانات</li><li>• الدعم المالي - المساعدة في التكاليف</li><li>• التغذية الصحية</li><li>• التعب (الإعياء) والسرطان</li><li>• الآثار الجانبية لعلاج السرطان</li><li>• ما يمكنك القيام به لمساعدة نفسك</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• سرطان الثدي</li><li>• سرطان الأمعاء الغليظة</li><li>• سرطان الرئة</li><li>• سرطان البروستاتا</li></ul>
	العلاجات
	<ul style="list-style-type: none"><li>• العلاج الكيميائي</li><li>• العلاج الإشعاعي</li><li>• الجراحة</li></ul>

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### تحدّث إلينا باللغة العربية

يُمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم المجاني **0808 808 00 00** والتحدّث إلينا باللغة العربية بمساعدة مترجم. يُمكنك إخبارنا بمخاوفك واستفساراتك الطبية. عليك فقط أن تقول كلمة العربية باللغة الإنجليزية عندما تُجري الاتصال (قُل "أرابيك").

مواعيد العمل من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 9 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً.

## المراجع والشكر

تمت كتابة وتحريير هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية بواسطة شركة ترجمة.

تستند المعلومات الواردة في نشرة المعلومات هذه إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) **فهم العلاج الإشعاعي**. يُمكننا أن نُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوفّر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة هذه المعلومات من قِبل خبراء مختصين واعتمادها بواسطة رئيس المحررين الطبيين، الدكتور تيم إيفيسون، استشاري الأورام الطبية ورئيس المحررين الطبيين بمؤسسة ماكميلان (Macmillan).

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذه المعلومات.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات حول المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

MAC12465\_Arabic



مراجعة المحتوى: ديسمبر 2018

المراجعة التالية المُخطَّط لها: 2021

نحن نبذل قصارى جهدنا لضمان تحري الدقة في المعلومات التي نُقدِّمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها لتقديم صورة تعكس الوضع الحالي للأبحاث الطبية التي تتغير باستمرار. إذا كنت قلقاً بشأن صحتك فيجب عليك استشارة طبيبك. لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تنشأ عن أي خطأ في هذه المعلومات أو في المعلومات الخاصة بطرف ثالث، مثل المعلومات المعروضة على المواقع الإلكترونية التي نشير إليها من خلال الروابط.

نأمل أن تجد هذه المعلومات مفيدة. إذا كانت لديك أي أسئلة، فيمكننا تزويدك بالمعلومات والدعم عبر الهاتف بلغتك. خدماتنا مجانية. ما عليك سوى الاتصال بنا على الرقم الهاتفي **0808 808 00 00** (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 صباحاً إلى الساعة 8 مساءً) واطلب باللغة الإنجليزية اللغة التي تفضلها.

© ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) 2018. مؤسسة خيرية مُسجَّلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة أيل أوف مان (604). مكتب مُسجَّل 89 ألبرت إيمانكمنت، لندن SE1 7UQ.

MAC12465\_Arabic

## Radiotherapy

This information is about radiotherapy.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

Many people with cancer will have radiotherapy as part of their treatment.

There are different types of radiotherapy. We explain the main types in this information. Ask your doctor to explain which type of radiotherapy you are having so you can read the right parts of this information.

Some people will also need other treatments, such as chemotherapy or surgery. The doctors at the hospital will talk to you about your treatment. We also have information in [language] about these treatments.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, Monday to Friday, 9am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say "xxxxx").

There is more cancer information in [language] at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

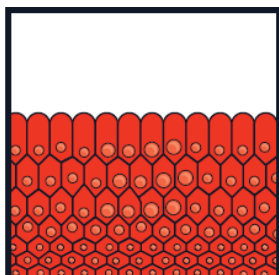
## **This information is about:**

- What is cancer?
- What is radiotherapy?
- Why is radiotherapy given?
- Your radiotherapy team
- Understanding your treatment
- Where is radiotherapy given?
- Planning your treatment
- Types of radiotherapy
- Side effects of radiotherapy
- Long-term side effects
- How Macmillan can help
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

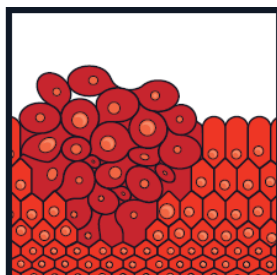
## What is cancer?

Cancer starts in our body's cells. Cells are the tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body. Usually, these cells split to make new cells in a controlled way. This is how our bodies grow, heal and repair. Sometimes, this goes wrong and the cell becomes abnormal. The abnormal cell keeps splitting and making more and more abnormal cells. These cells form a lump called a tumour.

**Normal cells**



**Cells forming a tumour**



Not all lumps are cancer. A lump that is not cancer is called benign. It cannot spread to anywhere else in the body. A lump that is cancer is called malignant. It can grow into other areas of the body.

Cancer cells sometimes break away from the first cancer and travel through the blood or lymphatic system to other parts of the body. Cancer cells that spread and develop into a tumour somewhere else in the body are called a secondary cancer.

You cannot catch cancer from someone else.

## What is radiotherapy?

Radiotherapy uses strong x-rays to destroy cancer cells. It can damage normal cells too but they usually recover after treatment finishes.

## Why is radiotherapy given?

### **To cure the cancer**

Radiotherapy can be given to cure some types of cancer. It may be given on its own. Or it may be given before or after surgery. Before surgery it may make the tumour smaller. After surgery, it can help kill any cancer cells left behind. Sometimes chemotherapy is given at the same time as radiotherapy.

### **To help with cancer symptoms**

When cancer cannot be cured, radiotherapy may be given to help with symptoms. This is called palliative radiotherapy.

## Your radiotherapy team

### Clinical oncologist

This is a doctor who treats cancer with radiotherapy. They help plan your treatment. You may see them during your treatment so they can check how you are feeling. You can also ask to see them between appointments.

### Radiographers

The team of radiographers help plan your treatments and work the radiotherapy machines. They also give you advice about any side effects or worries that you may have.

### Clinical nurse specialists

They are nurses who are experts in the type of cancer you have. You can talk to them about any concerns you have. They can give you support and information during and after your treatment. They can also help you manage any side effects.

## Understanding your treatment

Before you have treatment, your doctor, nurse or pharmacist will explain:

- why you need it
- how often you will have it
- the possible side effects
- how you may feel after the treatment.

No treatment should be given unless you understand why you are having it and how you may feel. You will be asked to sign a form to show that you agree to the treatment and understand its possible side effects. This is called a consent form.

It is a good idea to take someone with you who speaks [language] and English. Sometimes the hospital can provide an interpreter for you. They usually need to arrange this in advance. So if you need an interpreter, tell the hospital before the appointment.

## Where is radiotherapy given?

Radiotherapy is given in hospital. You usually have your treatment as a day patient. This means you can go home after the treatment and you don't need to stay overnight. With some types of radiotherapy, you may need to stay in hospital for a few days.

If you are unwell or also having chemotherapy, you may need to stay in hospital.



## Planning your treatment

Radiotherapy is planned carefully for each person. This is to make sure the treatment works well and causes as few side effects as possible. You may need to visit the hospital a few times for planning before your treatment can start. Your radiotherapy team will tell you what to expect.

### Scans

You will need to have one or more scan before you start treatment. This helps your team decide how much radiotherapy you need. It also helps them plan exactly where to give the radiotherapy.

Before a scan, you may be asked to remove some clothing and put on a gown. Someone from the team may also give you a drink or injection. This helps get a clear picture from the scan.



### **Moulds and masks**

You may need a mould or mask for your treatment. If you need one, your radiotherapy team will make it for you. A mould or mask helps you stay still and in the correct position. Moulds are for a leg, arm, or other body part. Masks are for the head or neck.

A mould or mask is made of a plastic mesh. It fits tightly but it should not be uncomfortable. You only wear it for short periods of time. You would wear it

- when your treatment is being planned
- when you have your treatment.

You can breathe normally while you are wearing a mould or mask.



### **Marks on the skin**

Someone from your radiotherapy team may make small, permanent marks on your skin. The marks show exactly where to give the radiotherapy. The marks are made in the same way as a tattoo. Tell the radiographer if you have any worries about having marks on your skin.

### **Fertility**

Radiotherapy can affect your ability to get pregnant or make someone pregnant. Many people find this difficult to deal with. If you are worried about this, talk to your doctor or nurse before treatment starts. They can tell you what to expect and about ways to protect your fertility. Speaking to a counsellor or religious leader may also be helpful.

## Contraception

Your doctor may advise you not to become pregnant or make someone pregnant during some treatments. This is because radiotherapy may harm a developing baby. It is important to use contraception during and for a few months after radiotherapy. You can talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

## Types of radiotherapy

There are different types of radiotherapy:

- **External radiotherapy** – given from outside the body by a radiotherapy machine.
- **Internal radiotherapy** – when a radioactive material is put into your body. There are two types of internal radiotherapy: brachytherapy and radioisotope therapy.

Ask your doctor to explain which type you are having, so you can read the right parts of this information.

### External beam radiotherapy

This is when radiotherapy is given from outside the body using a radiotherapy machine. Most people have treatment each day from Monday to Friday. Then they have a rest with no treatment at the weekend. Some hospitals give treatment at the weekends too, with a rest during the week instead.

How many treatments you have will depend on the type and size of the cancer. It can take from one to seven weeks to have all the treatment you need.

Treatment only takes a few minutes each day but you may need to wait for your treatment if the hospital is busy. It can help to do something while you wait, like read or listen to music.

Before your first treatment, the radiotherapy team will explain what will happen. They may ask you to take off some clothes and wear a gown. It is normal to feel worried about having treatment. But it usually gets easier as you get to know your radiotherapy team and what happens.

It may take a little while to get you in the correct position for treatment. You will need to lie very still. The radiographers will dim the lights. Then they will leave the room while the treatment happens. Having radiotherapy does not hurt and the radiotherapy machine does not usually touch you.

The radiographers will watch you from the next room, either through a window or on a screen. No one else will be able to see you. If you have any problems you can raise your hand or ring an alarm to let them know.

The machine may move around your body to give the treatment from different directions. Once the treatment is over, the radiographers will come back into the room and help you down from the machine.

This treatment will not make you radioactive. It is safe for you to be with other people, including children, after your treatment.

### **External beam radiotherapy**



### **Brachytherapy**

This is a type of internal radiotherapy. A radioactive implant is placed in your body near the cancer. You may be asleep under a general anaesthetic when it is put in. Or you may have painkiller injections.

During your treatment you stay in hospital. You are usually alone in the treatment room for some time while the radiotherapy is given. This is to protect others from the treatment. Tell your team if you are worried about this so they can help. They will explain how long your treatment will take.

As soon as the implant is removed from your body, you are not radioactive.

For some types of brachytherapy, the implants are not removed. It is safe for you to be around most other people. Your team may ask you to avoid close contact with children or pregnant women. They will tell you how long you need to do this. They will explain this and anything else you need to know.

Your team will give you printed information about your treatment. It is important to carry this with you all the time.

Brachytherapy is often used to treat cancer of the prostate, cervix, vulva and womb. It may also be used to treat other types of cancer. It can be used on its own or with external beam radiotherapy.

### **Radioisotope therapy**

This is a type of internal radiotherapy. You have a radioactive liquid:

- by mouth as a drink or capsules
- as an injection into a vein.

Cancer cells take in the liquid more than normal cells do. This destroys the cancer cells.

After treatment your body fluids are slightly radioactive. This will gradually return to normal. Your team will give you instructions about using the toilet and cleaning up any spillages safely. They may ask you to avoid close contact with children or pregnant women. They will tell you how long you need to do this.

If they tell you that you must stay in hospital, you may be asked to stay alone in your room all the time. Tell your team if you are worried about this so they can help. They will explain how long your treatment will take.

Radioisotope therapy is often used to treat thyroid cancer. It may also be used to treat some types of cancer that have spread to the bone.

### **Side effects of radiotherapy**

Radiotherapy affects everyone differently. Some people have very few side effects while others have more. We describe the most common side effects here. It is unlikely that you will get all of these.

Before your treatment, your radiotherapy team will talk to you about which side effects you may get. Ask them any questions you may have. Tell your team if you have any side effects during treatment. They can give you advice or medicines to help. If you feel unwell when you are at home, call the hospital.

### **Tiredness**

You may feel very tired during treatment and for weeks or months after it finishes. Travelling to hospital each day can make tiredness worse. If you are tired, allow yourself time to rest. Plan your day so that you don't do too much.

It is important to do some exercise each day if you can. A short walk may give you more energy.

### **Feeling sick**

Treatment can make you feel sick, and sometimes be sick. This is more common if you have treatment near the tummy (abdomen). Your treatment team can give you a medicine to stop you feeling sick.

### **Eating and drinking**

Sometimes you may not want to eat. If this happens, try having regular small snacks rather than large meals. If you are having problems with eating it is important to tell your radiotherapy team. They will give you advice. If you need extra energy or protein in your diet, you can take food supplements.

### **Looking after your skin**

The skin in the area that is treated may get:

- red
- darker
- sore or itchy.

If you have skin changes like these, tell your radiotherapy team straight away. They can give you advice and treatments.

Here are some tips that may help:

- wear loose-fitting clothes made from natural fibres, such as cotton
- wash your skin gently with mild, unperfumed soap and water and gently pat it dry
- do not rub the skin
- do not wet shave
- do not use hair-removing creams or products, including wax
- ask your radiotherapy team if you can use moisturisers or deodorants on the skin
- protect the skin from the sun.

### **Hair loss**

You only lose hair from the area of your body where you have treatment. If you have treatment to your head, you may lose some hair from your head. If you have treatment to your breast, the hair under your arm might fall out. Some people feel upset about losing hair. If you are worried about it, talking to your doctor or nurse can help.



## **Changes in your blood**

Sometimes radiotherapy can lower the number of blood cells in your blood. Your radiotherapy team may arrange blood tests for you to check the number of blood cells you have. Some people need medicine or sometimes a blood transfusion if the level of certain types of blood cells is too low.

Always tell your team if you have bruising or bleeding and you do not know why. This includes:

- nosebleeds
- bleeding gums
- tiny red or purple spots on the skin that may look like a rash.

You should also contact your radiotherapy team straight away if:

- your temperature goes over 37.5°C (99.5°F)
- you suddenly feel unwell, even with a normal temperature
- you have symptoms of an infection – this can include feeling shaky, a sore throat, a cough, diarrhoea or needing to pass urine a lot.

## **Diarrhoea**

It is common to have loose stools (poo) or diarrhoea if you have treatment near your tummy (abdomen) or pelvis. You may need to use the toilet more often than usual. This can make you feel tired and weak. It is important to drink plenty of fluids. Tell the staff at the hospital if you have diarrhoea or tummy (abdominal) pain. They can give you tablets to help.

## **Problems with passing urine**

Treatment near the bladder can make you pass urine (pee) more often than usual. Drinking more fluids may help. Tell the doctor or nurse straight away if

- it hurts when you pass urine
- you cannot wait when you need to pass urine
- you have blood in your urine.

Radiotherapy for prostate or penis cancer sometimes makes it difficult to pass urine. If this happens, you may need to have a thin tube put into your bladder to drain the urine. The nurses at the hospital will show you how to look after the tube. A nurse can also visit you at home to help you.

## Sore mouth

If you have treatment to your head or neck, your mouth may get sore. This may make swallowing difficult. It is important to look after your mouth during treatment. Your team will show you how to do this. It can help to avoid:

- smoking
- drinking alcohol spicy food
- very hot food.

It is important to tell the doctor or nurse if your mouth feels sore or you have mouth ulcers. They can give you mouthwashes and painkillers to help. If it becomes difficult to swallow your doctor can prescribe medicines to help.

## Long-term side effects

Most side effects only last for a short time. Some may last for a few weeks after your treatment has finished. Sometimes, side effects can last longer than this. Occasionally, they can last for the rest of your life. Your doctor will talk to you about this before you have your treatment. It is important that you understand that some side effects may be permanent.

## How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Benign		A lump in the body that is not cancer and cannot spread to anywhere else in the body.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
	Cervix		The cervix is the opening at the bottom of your <u>womb</u> . It is inside a woman's body at the top of the <u>vagina</u> .
	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
	Contraception		Drugs or devices that prevent pregnancy.
	Cured		When there are no cancer cells left in the body.
	Diarrhoea		When you have soft or watery poo. You might need the toilet more than usual or very urgently. You may also have tummy pain.
	Lymphatic system		A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
	Malignant		A lump in the body that is cancer and can spread around the body.
	Prostate		The prostate is a small gland inside a man's body. It is near the bladder.
	Radioactive		If something is radioactive, it means it releases radiation.

	Scan		When doctors take a picture of the inside of your body.
	Side effects		Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness. Most side effects go away after treatment finishes.
	Surgery		Having an operation.
	Tumour		A tumour is a group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.
	Vagina		The vagina is a passageway inside a woman's body. The entrance to the vagina is between your legs. At the top of the vagina is the <u>cervix</u> , which then leads to the <u>womb</u> .
	Womb		The womb is a round organ inside a woman's body in the lower tummy area. It is where a baby grows if you are pregnant.

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Claiming benefits</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Financial support – benefits</li><li>• Financial support – help with costs</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding radiotherapy**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Dr Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC12465\_Language



Content reviewed: December 2018

Next planned review: 2021

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC12465\_Language